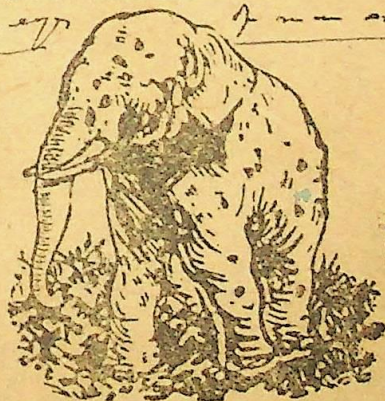


Elephant Exercise Book

Hypocrisy is the language that vice pays to virtue.
The eyes of men are the mirror of their soul.



T.P.M. CO. LTD. REG. TRADE MARK

Name _____

Class _____

Subject _____

L'étude du français

64 Pages

13/9/55

Il n'y a pas de danger.
Digitized by Satya Vrat Shastri Collection

Enseigne, sign, signboard, mark;
ensign (flag)

Enseignement (m) education,
teaching. Enseignement du premier
degré, primary education.

Cet homme entend rien aux affaires,
this man knows nothing about business.

Chacun fait comme il l'entend, everybody
does as he understands (thinks proper)

Entendez vous, do you understand.

entendre also means to intend, to mean.

'mon' is used instead of ma (feminine)
before a vowel or un aspirated h.

mon père, ma mère et mes enfants.

parler ^{d'} en ton magistral, to speak the
master's voice.

Before 'ien', me, ma is used instead of 'moi'.
avide (a) greedy. Avid de gain, eager
for gain.

Averse (f.) sudden & heavy shower.
verser, to pour.

La fortune est aveugle, fortune is blind
aveuglement (adv) blindly, rashly, im-
plicitly.

Journeys - vous vers (prs.) moi, turn towards
me.

À verser = abundantly. Il pleut à verser,
it is pouring (with rain).

Gardien; guardian, keeper, ward, doorkeeper.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gardien de la paix, policeman (in Paris).

Peut-être viendra-t-il, or peut-être
qu'il viendra, perhaps he will come.

Argent mignon, spare money, pocket-money.

Au milieu de la foule, in the midst of the crowd.
Cela n'empêcha pas qu'il ne le fit, that did
not prevent him doing it.

Cette muraille empêche la vue, this wall
obstructs the view.

Elle était assise à mes côtés, she was
seated by my side.

À côté de, beside.

De cette manière, in this manner.

Je suis content de votre travail, I am
satisfied with your work.

Couvert de neige, covered with snow.

Parmi les vivants, among the living.

Cela peut être, that may be. Peut-être
(a compound word) means perhaps.

Plutôt (adv.) mourir que faire une lâcheté,
rather die than do a dishonourable thing.

L'abeille (f.) the bee.

À un degré choum-tall, to a freezing degree.

Je n'en dirai pas davantage, I shall say no
more.

It was pity indeed that celui qui ne veut pas
entendre, none so deaf that as those who want
not hear.
Branler sans le manche, to shake in the hands; if
to be shaky or in a shaky condition.

Comble (m.) overmeasure; summit, top; (fig.) highest
pitch, zenith, lowest depth.

Au comble de, at the height of.

De fond en comble, from top to bottom.

Je peux or je puis, I can (from pouvoir).

Coupler, to heap up, to fill up to the brim,
to load.

Coupler de faveurs, load with favours.

Il ne sait ni lire ni écrire, he
knows neither how to read nor how to write.

Ni prières ni menaces ne purent
l'attendrir, neither prayers nor threats
could move him.

Connétable, high constable.

Voici, here I am.

Venir ^{de} with an infinitive = "to have just".

Je viens d'arriver, I have just arrived.

Elle venait de sortir, she had just gone ^{out}.

Percer, to pierce, to bore, penetrate, break
through.

Les dents vont bientôt bacer à cet enfant,
that child will soon cut his teeth.

Qui que = whoever, Quiconque = whoever.

Doique = although

Ainsi - vous les uns les autres, do you

Bref (t rounded) brief, concise.
Briant (fran.)
Avoir le parler bref, to be a man of few words.
Brebis égaree, stray sheep.

Dira des duretés, it say harsh things.
Dira des injures à qu'on en, it call some one
names.

Soupirer, to sigh.
Soupir (m.) sigh, breath.
Soupirer après une chose, to long for a thing.

Love one another.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Le tout est plus grand que la partie, the whole is greater than a part.

Tout tombe, everything decays.
Chez les Romains le courage était en honneur, with the Romans courage was an honour.

Hors cela, nous sommes d'accord, beyond that we agree.

Hors de combat, disabled.
Hors de prise, priceless.
Hors de saison, out of season.

Je suis tout hors de moi, I am quite beside myself.

Sans lui, je serais mort de faim, but for him, I should have starved.

Je pense, donc je suis, I think, therefore I am.

Prendre garde de tomber, take care not to fall.
Il n'a pas de petit ennemi, every enemy is to be feared. शत्रुरिक्ता - न हि शत्रुः शत्रुरिक्ता।

Le bois nourrit le feu, wood feeds the fire.
On ne peut pas plaire à tout le monde, you cannot please everybody.

Soustraire, to take away, to remove, to withdraw. Se soustraire à, to avoid.
Se soustraire à la justice, to abscond from justice.

Quitter ses habits, to take off one's clothes.

Je vous tiens quitté de votre parole, I release you from your word.

Je vous tiens déchargé, i.e. I (a) discharge, i.e.

Récolter, to gather (harvest).

Récolter (f.) harvest.

Pensée (f.) thought, idea; opinion; maxim.

Parler contre sa pensée, to speak against one's conviction.

Pensée ultérieure, after-thought.

Bien (m.) good, benefit, welfare, boon, gift, estate, property.

À bien, to a successful conclusion.

Avoir du bien au soleil, to have landed property.

Avoir du ^{= good} bien mal acquis, to have ill-gotten gains. ~~plein~~

Biens engagé or hypothéqué, mortgaged estate.

Égard (m.) regard, account, consideration; (pl.) attentions. À cet égard, in this respect, on that account.

À l'égard de, with regard to.

Courage à ^{toute} l'épreuve, courage proof against everything.

Se rassembler, to be like each other.

each other

Qui se rassemble, s'assemble, birds of a feather flock together.

Il a vécu (p.p. from vivre) = is dead, (lit. he has lived).

Je sais lire, écrire, dessiner, I can

read, write, draw. Here savoir must be
used in place of ^{to know} 'I can' refers
to accomplishments which have to be learnt,
it must be translated je sais.

Mettre est honteux, lying is shameful.
Secourir les pauvres est une action louable,
to relieve the poor is a praiseworthy action.

La lecture est un passe-temps agréable,
reading is a pleasant pastime.

Je l'ai rencontré avant de partir, I
met him before leaving.

Je l'ai rencontré en allant au château,
I met him while going to the castle.

Je lis le journal en déjeunant, I
read the paper while eating my breakfast.

Attendant (prep.) next to, touching, close by.

Attendant (a) contiguous, adjoining.

Atelier, workshop, studio.

Les doigts lui ont gêlé, his fingers were
frozen.

La rivière a gêlé, the river is frozen.

Enfant du premier lit, child of the first
wife.

Comme on fait son lit, on se couche, as you
make your bed, so you must lie.

On se forme aux maîtres par la lecture de bons livres,
we form our minds by reading good books.

Donnez m'en (a journey-wise) Give us some
more of this change to what before was!
Je vous y en enverrai. I shall send you some
more of this position of y & ai.

(bed)

Cette nouvelle l'a fait s'évanouir, that news
made her swoon.

C'est le moins que vous puissiez faire, it
is the least you could do.

Il s'élève d'un rien, the least upsets him.

Je lui ai découvert mon cœur, I opened
my heart to him. (from découvrir).

Trembler de colère, to tremble with anger.

Il se refuse le nécessaire, he denies him-
self the necessaries of life.

En suite (adv.) after, afterwards, then, in the
next place.

En suite de quoi, after which. En suite il me
dit, then he told me.

Écouler, to sell. S'écouler, to run or flow
away, to pass, to elapse.

Marche de deux heures, two hours' walk.

L'armée est en marche, the army is on the
march.

Je le tiens pour honnête homme, I
look upon him as an honest man.
i. for tenir to hold.

Roche (f.) rock. Rocher (m.) high, steep
or prominent rock.

Sembler un torrent, like a torrent -
Le petit garçon à qui je donne la livre

the food (m.) a dish.
Voyager (m.) abroad.
framer for a picture - cadre.
framer.

est appliqué, the little boy to whom I
gave the book is intelligent.

L'Anglais avec qui j'ai voyagé, the
English man with whom I travelled.

Port

La gloire à laquelle les héros sacrifient
leur vie, the glory to which heroes
sacrifice their lives.

Le Français dont le frère est arrivé
hier. Mark the position of (le) frère &
the use of the definite article. Port in
L'auteur dont vous avez lu les ou-
vres, (the author whose works you have
read) the object (les ouvrages) stands
after the verb avez lu.

Quelle mouche vous a piqué, what is the
matter with you? what skin has got into
your head?

Moudre, to grind, to mill, to crush;
(fig.) to thrash soundly.

J'ai le corps tout moulu (p.p. of
moudre), I am bruised all over.

Être vif (fem. from vif), alive, lively, sharp (of pain)

De vive voix, by word of mouth.

Des yeux vifs, sparkling eyes. ~~pour~~

Il est vif (passionné) comme la poudre, he
is as hot ^{fiery} as gunpowder.

Dès qu'il parut, as soon as he appeared.

Pays natal, native country.
C'est pour quoi, that is why (accordingly).

Il s'est élevé une dispute, there arose a dispute.

(Impersonal)

Impie = impious.

La pluie qu'il a fait, the rain which has fallen.

Dès demain, from to-morrow.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Des le berceau, from the cradle.

Les loups ne se mangent pas entre eux, there is honour among thieves.

Quand on parle du loup on en voit venir la queue, Talk of the Devil, and he is sure to appear.

Qui se fait brebis (ewe, female sheep), le loup le mange, Dault (coot) yourself with honey, and you'll never want flies.

Cela peut se croire, it is credible.

De matin au soir, from morning till night.

Ainsi soit-il, so be it.

Tâche (f.) task.

Tache (f.) spot, stain, speckle.

Dû (m.) due, what is owed.

À chacun son dû, give the Devil his due.

(full stops)

Observer les points et les virgules (commas), to observe the dots and cross ones too.

Poil (m.) hair (of animals), hair (of persons) other than that of the head.

À contre-poil against the grain.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Noir comme dans un four (oven, furnace, kiln) - pitch dark

Jugement sain, sound judgement.

Non ^{it} ~~Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri~~ ^{is} ~~not~~ ^{to} ~~eat~~ ^{eat} ~~the~~ ^{eat} ~~some~~ ^{eat} ~~food.~~

Séance (f.) seat (right of sitting), sitting, session, duration, meeting.

Être en séance, to be in session.

Lever la séance, to close the meeting.

Il bondissait de rage, he leapt with rage.

Il faut bondir ^{to} bond, to bounce.

X jumps
bounces

Il ne va ^{= only} que par ^X sauts et par bonds,
heavily with by fits & starts.

J'ai son nom sur le bord des lèvres, I have
his name on the tip of my tongue. Lèvre (f.) lip.

Tout de suite, at once.

La demoiselle que j'ai vu peindre, the
young lady whom I saw being painted.

Connaissez-vous cette nouvelle chanson?

Oui, je l'ai entendue chanter. In these
two sentences the participle vu and entendu
are invariable, for the infinitives following
them a have the passive sense.

À force de prier; by dint of much entreaty.

The preposition à is placed before the In-
finite when the sense is passive.

La moisson à espérer, the harvest
to be hoped for.

Cette maison à vendre, this house
is to be sold, or for sale.

Il s'est élevé une dispute, there arose a dispute.

(Impersonal)

Impie = impious.

La pluie qu'il a fait, the rain which has fallen.

Dès demain from to-morrow.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Des le berceau, from the cradle.

Les loups ne se mangent pas entre eux, there is honour among thieves.

Quand on parle du loup on en voit venir la queue, Talk of the Devil and he is sure to appear.

Qui se fait brebis (ewe, female sheep), le loup le mange, Diable (coot) yourself with honey, and you'll never want for flies.

Cela peut se croire, it is credible.

De matin au soir, from morning till night.

Ainsi soit-il, so be it.

Tache (f.) task.

Tache (f.) spot, stain, speckle.

Dû (m.) due, what is owed.

À chacun son dû, give the Devil his due.

(full stops)

Observer les points et les virgules (commas), to observe the dots and cross ones &c.

Poil (m.) hair (of animals), hair (of persons) other than that of the head.

À contre-poil against the grain.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Noir comme dans un four (oven, furnace, kiln) - black as

Jugement sain, sound judgment.

No Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Séance (f.) seat (right of sitting), sitting, session, duration, meeting.

Être en séance, to be in session.

Lever la séance, to close the meeting.

Il bondissait de rage, he leapt with rage.

Il sautait de joie, he bounded, he bounced.

X jumps & bounds
Il ne va ^{= only} que par ^X sauts et par bonds,
he only goes by fits & starts.

J'ai son nom sur le bord des lèvres, I have
his name on the tip of my tongue. Lèvre (f.) lip.

Tout de suite, at once.

La demoiselle que j'ai vu peindre, the
young lady whom I saw being painted.

Connaissez-vous cette nouvelle chanson?

Oui, je l'ai entendue chanter. In these
two sentences the participle vu and entendu
are invariable, for the infinitives following
the avoir have the passive sense.

À force de prier; by dint of much entreaty.

The preposition à is placed before the In-
finitive when the sense is passive.

La moisson à espérer, the harvest
to be hoped for.

Cette maison à vendre, this house
is to be sold, or for sale.

Il ne faut pas vendre la peau (hide) de
 l'ours (= bear) avant de l'avoir tué; you
 must not count your chickens before they are
 hatched.

Dot († sounded) (f.) dowry.

cf. Dot
 दत्त का दत्त
 दत्त का दत्त

Il n'y a pas lieu de craindre, there's
 no cause for fear.

Aiguille (ai-e) f. needle; index, pointer,
 hand of a dial, watch, etc.

Disputer sur des pointes d'aiguille, to quarrel
 about straws.

Enfiler une aiguille, to thread a needle.

Sens figuré = figurative sense.

Il abonde en son sens, he is wedded to
 his opinion.

J'abonde dans votre sens, I am of your opinion.

Nourrice (f.) nurse; wet-nurse.

Mère nourrice, foster-mother.

Ressort, spring, elasticity; motive, means.

faire jouer tous les ressorts, to leave
 no stone unturned.

En dernier ressort, in the last resort.

Il ne vous sied (from savoir) pas, it ill
 becomes you.

Sentir, to feel, to be sensible of; to fore-
 see, to guess.

Il sent les choses de loins, he can

Il n'est important
 de dire cela, it is important for me to
 tell this.

Il est le port tous honneur de nos jours qu'il en a
 come to guide, it is the old of all human beings to
 be of short duration.
 Il est défendu de fumer ici, smoking is forbidden
 here.
 foirell events.
 Il se sent ^{he} ~~sent~~ ^{felt} that he
 was dying.
 Il se sent honore', he feels honoured.
 Inouï, unheard of, unprecedented.
 Oui-dire, hearsay.
 Au près (adv.) Near, by, close by, auprès
 de, near to; in comparison with; in the opinion
 of.
 Il cherche à me nuire auprès de vous,
 he endeavours to lower me in your es-
 teem.
 Sa maison est auprès de la mienne, his
 house is close to mine.
 Votre malheur n'est rien auprès du sien,
 your distress is nothing as compared with his.
 Baigner, to bathe. Bain, bath.
 Des yeux baignés de larmes, eyes bathed
 Je ne puis, je ne peux ~~pas~~ pas, I can-
 not. Observe that there is no pas in the
 first sentence.
 À mesure ^{que} l'un avançait, l'autre re-
 culait, as the one advanced, the other retired.
 Reculer, to retreat, to go back.
 Elle est hors d'haleine, she is out of
 breath.
 L'acharante, the landlady.
 Je viens de chez vous, I am coming

La pièce = the play.

Le sucre a augmenté de prix, sugar has risen in price. Après, near, après de near to; in comparison with: Votre malheur n'est rien auprès du sien, Your distress is nothing to his. Aussitôt après votre départ, immediately after your departure.

from your house.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Chez les Romains, le mariage était en honneur, among, or with the Romans, marriage was highly esteemed.

Chacun est maître chez soi, everybody is master in his own house.

Sans lui, je serais mort de faim, but for him, I should have starved.

Hors de combat = disabled. Hors is used here in a figurative sense.

Elle n'a que la peau et les os, she is nothing, ^{but} skin and bone. bone, os, ^{sounded.}

En chair (f.) et en ^{bone} os, in flesh & blood. = flesh

Il pleut à verse, it is pouring.

Pourrez-vous répondre de sa probité? Can you answer for his honesty?

J'ai lui ai fait écrire cinquante mots, I have made him write fifty words.

Sa mère lui a fait raconter cette histoire, His mother caused him (her) to relate the story. with facts, the personal object is put in the Dative.

Orgueil (m.) Pride, arrogance. Être enflé or bouffi d'orgueil

Jal parle de choses qu'il n'entend pas,

Hors d'he leine, out
of breast.
L'ambalgiste, the landlady
Bouquet, bunch.
Tou wet, brother, to be so.

Tout comme vous voudrez,
just as you please.
Charpentier = carpenter.
Amosser = to water, to wet.
Mouiller = wet.

many a man speaks of things which he does
not understand.
Tel' is a pronoun here.

Il n'y a rien de tel que d'avoir une
bonne conscience, there's nothing like
having a good conscience.

Aimez-vous les uns les autres, do you love
one another? In this sense the reflexive may
also be used: Ces deux sœurs s'aiment
tendrement, these two sisters love each
other tenderly.

Tôt ou tard (i.e. soon) les méchants périssent
malheureusement, sooner or later the wicked
come to an untimely end.

Plutôt = rather (of inclination).
Plus tôt = sooner.

Tout à coup = suddenly, unexpectedly.

Tout d'un coup = at one instant.
(at once, all at once)

à la fois = at one and the same time.

Tout de suite, tout à l'heure, sans
délai = immediately, at once.

L'autre jour, the other day, lately.

Derrière, lately.

Tantôt, presently, just now, a little while ago,
sometimes.

Il se trouve tantôt bien, tantôt mal,
sometimes he is well, sometimes ill.

Assiette (f.) position (a sitting), pose, situation, disposition
(of things); plate.

Bien de fautes, a great many mistakes.
Qu'on puisse vous comprendre, so that
you ~~may~~ can be understood.

Ce noeud est trop lâche, this knot
is too loose.

(Ce) C'est son père à s'y méprendre,
he is sure of his father.

Se méprendre, to mistake, to be mis-
take.

La familiarité engendre le mépris,
familiarity breeds contempt.

Douleur (f.) pain; suffering.

Chant plein de douleur, song full
of pathos.

Sans douleur, painlessly.

Aller la tête levée, to carry one's head high.

De la tête aux pieds, from head
to foot. Mark the pl. in pieds.

Je me trompe, I am mistaken.

Sauver les défauts d'un ouvrage, to con-
ceal the imperfections (defects) of a work.

Il a sauté une phrase = he has skipped a
sentence.

Ventre (m.) belly, abdomen; stomach.

J'ai mal au ventre, I have a stomach
ache.

A plat ventre, flat on the face.

Prendre du ventre, to get fat.

Sein, ^{mas} quelque-^{un} a dans le ventre,
that a person has in him or is thinking of.

Quand on a faim tout fait ventre, ^{meal}
when one is hungry, anything helps to make a

Ventre affamé n'a point d'oreilles, a hungry
man will not listen to reason.

Le temps n'est pas sûr, the weather is uncertain.

Sur (sur) without the circumflex, la fin de la
semaine, towards the end of the week.

Dix sur quinze, ten out of fifteen.

En plein champ, in the open field.

Coups d'épingle, pin-pricks.

Genre (m.), genus, species, kind, sort, style,
manner.

Il a un genre qui lui est propre, he has a
style peculiar to himself.

Gens de lettres, men of letters.

Les vieilles gens sont prudents, old people
are prudent.

Manche de couteau, knife-handle.

Elle a un port de reine reine, her walk
is that of a queen. Port = bearing, gait, walk.

Comment vous portez-vous, How do you do?

Pas de tout, all.

Point du tout

Il s'en amuse au doigt, he has cut his finger.
Il s'est coupé le doigt, he has cut off his finger.

^{à few}
Peu de fautes, some mistakes

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Dans peu de jours, in a few days.

Peu amiable, not very amiable.

Peu d'hommes, few men.

Il est arrivé quatre personnes, four persons
have arrived.

Si l'on m'en croit, if I am believed.

Croire sur un on-dit, to believe upon hearsay.
^{one word}

Il n'en ^{of it} fait pas une habitude, he does
not make a habit of it.

Habile dans les affaires, skilled in
business.

Mal vêtu, ill-dressed.

Échauffer, to warm, to heat, to excite.

Épine (f.) Thorn, spine, backbone.

Avoir une épine au pied, to have a thorn in
one's side.

Les épines de la chicane, the thorny points of the ^{law}.

Être léger à la course, to be fleet of foot.

Sentir de la chaleur, to feel warm.

Ainsi que = as well as

Je pardonne à vous et à elle, I forgive
both you and her.

Défense (f.) defence, safeguard, justification,
prohibition, resistance.

Défense de fumer, No smoking allowed.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Défense d'entrer, no admittance.

Moi, je le dis, I say so (Pronoun repeats for the sake of emphasis).

Le fer et le feu, fire & sword.

Donner un coup de fer à, to iron up,
to press.

Dé boucher, to open, to clear, to unstop.

En petit or au petit pied, in miniature,
on a small scale.

Pesant - heavy. Peser, to weigh. Trans, & Intrans.

✓ Cela ^{me} pèse sur le cœur, that lies heavy
on my heart. Here 'me' is Possessive
Dative as in German, for the verb peser
is used here intransitively.

Dessin, a drawing, a sketch.

Dessin, design, purpose, intention.

Je ne le loue, ni ne le blâme, I

neither praise nor blame him. Mark

the use of ne & ni ne & their position.

✓ This usage is restricted to the Indicative
mood when two verbs are used in a sentence.

Ils ont tort, they are wrong.

À tort ou à raison, rightly or wrongly.

✓ Il parle à tort et à travers, he speaks
at random.

Je suis bien, I am well.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Elle se trouve mal, she feels ill.

La chanteuse ^{avait} ~~et~~ chanté faux, the
(female) singer sang out of tune.
Faux has the feminine fausse. Ad-
jectives used as adverbs are invariable.

memory
Rappeler une chose au souvenir de
quelqu'un, to remind someone of a thing.
Cueillir, to gather, to pluck.

Accueillir, to welcome, to receive.

Contentement passé richesse, contentment
is better than riches.

'x' silent
Pauvreté n'est pas vice, poverty is no crime.
Mauvaise herbe croît toujours, ill weeds
grow apace.

Je l'ai vu nombre de fois, I have seen
him a number of times. No article is used here.

Ne touchez point cette corde-là, don't
touch that string.

Mr.
Son habit montre la corde, his coat
is thread bare.

Livrer, to deliver, to give up, to betray.

Livrer bataille, to engage, to give battle.

Livrer un assaut, to make an assault.

Livrer une place, to surrender a fortress.

Ni prières, ni menaces, ne pouvaient

l'engager à -- neither prayers nor threats
could Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Avant - dernier, the last but one.

À père avare fil prodigue, a miserly
father has a spendthrift son.

Être avare de ses louanges, to be sparing
of praise.

Avare (noun) miser.

* Couteau (m.) knife, sword, dagger.

Aiguiser ses couteaux, to prepare
for the engagement.

aiguiser, to whet, sharpen.

coûter
to cost.

Que coûte-t-il de souhaiter, there is
nothing so easy as wishing.

Les tenants et aboutissants, the adjacent
lands.

couteau
= dagger

* Ils sont à couteaux tirés, they are
at daggers drawn.

✓ Qui de vous ou de moi remportera le prix?
who will take the prize, you or I?

Qui a été le plus appliqué de toi ou de
Charles or Qui de toi ou de Charles a
été le plus appliqué? who has been the
most diligent, you or Charles. pronouns

✓ This use of the disjunctive question is
peculiar to French usage.

Sabrer, to strike or cut with a sword.

Sabrer une pièce de théâtre, to make drastic
cut ^{Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri}

Que
conjunction

Tout savant qu'il est, il a bien peu de
jugement, learned as he is (tho' though
he is so much learned, etc.).

Il me verrait périr, qu'il n'en serait pas
touché, he will see me perish, but will
not be moved.

À peine eut-il achevé de parler qu'il expira,
he had hardly done (finished) speaking when
he expired.

Je dis que oui, I say yes.

Attendez qu'il vienne, wait till he comes.

Adv.

Que ne parlez-vous? why do you not speak?

Que vous aimez à parler, how fond you
are of talking!

Dé (f), date. En date ou, under date of.
Moucher, to blow (one's) ^{the} nose. Moucher
une chandelle, snuff a candle.

Moucher cet enfant, wipe that child's
Hence mouchoir (m.) handkerchief ^{nose}.

Il y a longtemps que je ne l'ai vu,
I haven't seen him for a great while.

Tout d'une tire, at a stretch.

Ouvrage à l'aiguille, needle-work.

Trange son bien, to squander one's
property.

Here 'i' is
long.

अथवा सम्मानि
स्वते जाना

Mains - d'oeuvre (f.) manual labour.
à l' Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

an instance *of the Possessive
Dative case
forming the
9th P.D.* Cela m'est tombé entre les mains,
that fell into my hands.

Tirer une vache, milk a cow.

खिन्न लेना — Tirer vanité d'une chose, to take pride
in a thing.

Tirez le rideau, la farce est jouée,
ring down (lit. pull) the curtain, the play is over.

Cette pierre tire sur le vert, that stone
is greenish.

महापद्मस्यान्
महान्तो महान्ति
Les gros poissons mangent les petits,
might overcome right.

Tant le monde est crédule, people are so
credulous.

Je suis en retard, I am late.

Son style brûle le papier, his style is
full of fire.

Possessive
Dative

Les mains lui brûlent, his hands
burn.

Ils étaient dispersés qui ça, qui là,
they were dispersed, some one way, some another.

La passion aveugle l'entendement, passion
obscures the understanding.

Voler de ses propres ailes, to stand upon one's
own legs.
(wings)

Le Francis went to Paris with arriving River, the French.
man whose brother arrived yesterday. Next course of the article.

J'ai vu la gandri dans votre parlog. (police) quant

me that you are very kind over me, the writer
of our words for the read. in the position of
the owner. 'Over me' is in the sec. the object (over me)
comes after the verb, & not immediately after you.

Cost toujours ca (contraction of cala),
 Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
 ticks something at any rate.
 by which it is qualified.

Trai de marchandises, good-trai.

Bonne humeur, good humour.

Bon jour, good morning.

Bonheur, good luck.

Bon soir, bonne nuit, good night.

Just de bon, sérieusement, in good earnest

On oublie plus tôt les bienfaits que les injures, services (bienfait m. = good turn, kindness, favour) are soon forgotten than injuries.

The benefit n'est jamais perdu, a
kindness is never lost.

Il faut repaître ces animaux, these
animals must be fed.

Il se repaît d'espérances vaines,
he feeds on vain hopes.

Re-pandre, to pour out, shed, to diffuse.
spread.

Répandre des larmes, & shed leurs
" aumônes, & distribuer ams.

" in brief, I spread a report.

La lumière se répand beaucoup
plus vite que le son (sound) = light is
diffused much more quickly than sound.

Quoi (= what) alone or after a preposition.

À quoi pens-tu-il, what is he thinking of?

De quoi parle-t-on what are people talking of?

vous cherchez quelque chose; quoi donc? what are you looking for?

Desquels de ces livres voulez-vous, which of these books will you have?

Regardez derrière vous, look behind you.

Se lever à six heures, hold aloof.

De bonne heure, early.

Lier, to fasten, to tie, to join, to link.

Avoir la langue liée, to be tongue-tied.

À propos de bottles, about nothing, irrelevantly. À propos de = with respect to.

Prendre ses jambes (legs) à son cou, to take to one's heels.

Je le ferai par-dessous la jambe, I shall do it without exertion.

Propos (m.) dis course, talk, words; purpose.

À quel propos? what about?

à propos de quoi, for what reason.

De propos délibéré, of set purpose.

Propos de table, table-talk.

Venir fort à propos, to come in the nick of time.

Il commence à faire beau, it is beginning to be dusk.

Je l'ai sur le bord des lèvres, I have it on the tip of my tongue (lèvres lip, CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Qui court sans lèvres, n'en
prends aucun, the other chooses
les lèvres a d'elles même.
Qui casse les verres, les paie,
after G. Brooks the glasses must
pay for them.

En haut, inf. train

Ne repandez pas sans qu'on vous interroge
don't answer unless you are questioned.

Nous venons de lire, (which) we have just
read.

Il est dégoûté de la vie, he is disgusted
with life. Dégoûter, to disgust, to cause to feel
repugnance.

Feu de joie, bonfire.

Fille de joie, prostitute.

Jeter les fondements d'une maison,
to lay the foundations of a house.

Le dé or le sort en est jeté, the die is
cast, the step has been taken.

cp. art 4165 Jeter son argent par les fenêtres, to
55411 play ducks & drakes with one's money.

De si bonne heure, so early.

Beaucoup de monde = many people.

Il pleut très fort, it is raining heavily.

Également, likewise.

Elle n'a que la peau et les os (pl. changed)
she is nothing but skin and bone.
Os is mas.

Rafraîchir sa mémoire, to refresh one's
memory.

Avoir des fourmis dans les jambes, to
have pins and needles in one's legs.

Tourme
= ant.

Tant mieux, so much the better; tant pis,
so much the worse. Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

fâcheuse. Cela peut avoir de fâcheuses suites,
ment adv. That may be attended with disagreeable consequences.
infortuné. La suite au prochain numéro, to be
inopportunist. continued in the next number.
awkwardly.
unpleasantly.

Cachet (m.) seal, stamp; ticket; dos
(of powder).

Cachet de chiffres, seal with a cipher.
Son style a ^{un} cachet particulier, his style
has a stamp or character of its own.

Deçà (et) delà, here and there, on this
side and on that.

Non seulement --- mais encore, not only
----- but also.

Ou bien, or else.

Débiter, to play first, to make one's
first appearance; Allons, début, il est déjà grand jour,
Come, get up, it is broad day-light.
to begin. Elle n'est ni belle ni laide, she is neither
beautiful, nor ugly.

fruir to flee. Tandis que nous parlons le temps fuit, while
we are talking, time flies.

Je resterai avec elle, I shall stay with her.

Bienheureux, blessed.

Soyez le bienvenu, you are welcome.

Toutefois, ^{cependant}
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Tout.... que, quelque que (with an adjective)
= however.

Plutôt que de, rather than.

Se fâcher pour des misères, to make a fuss
about trifles. Misère (f.) misery, want, trifling thing.
Il est mort de faim et de misère, he
died of starvation and want.

Gardien, guardian, keeper, ward, doorkeeper.

Gardien de but, goal-keeper (football).

Alors, then. Alors que, when.

Ne connaître ni Dieu ni diable, to
care for neither God nor devil, to be
utterly reckless.

Je ne connais que cela, all I know.
(lit.: I know only that).

Je le connais de vue, I know him by
sight.

En haut = upstairs.

En bas = downstairs.

En haut et en bas = up & down.

Apprendre par cœur = learn by heart.

Besogne⁽⁺⁾ =

A la besogne = busy, up & doing.

A l'ouvrage = " "

A l'arrêt = stop, break.

Le village par où (dans lequel) nous venons à passer,
the village through which we have just passed.
C'est que vous parlez faire de misère, c'est de parler
tout de suite, the best thing for you to do is to leave
at once.

Travail d'aurore amène l'or, early to
bed early to rise makes a man healthy,
wealthy & wise.

Avant le coucher du soleil, before the setting
of the sun.

Vous vous méprenez, you are mistaken.
C'est son père à s'y méprendre, he is
the very spirit of his father.

Il faut être enclume ou marteau, hammer
(+.) or you must bite or be bitten.

Entre le marteau et l'enclume,
to be between the devil and the deep sea.

Il frappe tout jours sur la même enclume,
he is always harping on the same string.

Poignez vilain & il vous oindra,
ou oignez vilain, il vous poindra, sans
that first the gallows she sits on your throat.

Le jour commençant à poindre, the day
was beginning to break (dawn).

Le poil = the beard.

Pieds et poignets liés, bound hand
and foot.

Il faut savoir garder le juste milieu
we must know how to preserve the
golden mean.

Au milieu des hommes, among men.

oindre, to
anoint.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Il n'y a pas de feu sans fumée, there is
no smoke without fire.

cp. चरवा
आग लग गई
Le feu a pris à la maison, the house
has caught fire.

La familiarité engendre le mépris,
familiarity breeds contempt.

Mensonge (m.) lie, falsehood.

Débitier des mensonges, to tell lies.

Enfler, to swell out, to puff up. (Trans.).

S'enfler, to swell, to be puffed up.

S'enfler d'orgueil, to be puffed up with pride.

Vous resté-t-il de l'argent? have you
any money left?

x from aller
Present
3rd pers. pl.

Ils vont venir, they will come presently.

Cela va sans dire, that goes without
saying.

Un almanach de l'an passé, a thing
that has lost its interest.

Une ~~est~~ querelle ^{d'}allemand, a ground
less quarrel.

Aller se promener, to go for a walk.

La carte va à dix francs, the bill
amounts to ten francs.

In place of simple 'qui', qui est-ce qui?
 Qui est-ce qui vous a offensé, who has offended you?
 Qui non. Acc. poste. Qui vient, who comes?
 Qui cherchayez-vous, Do you look for anyone, of whom are you speaking?

Tout s'en est allé en fumée, everything has ~~gone~~ ^{been} ~~lost~~ ^{gone} in smoke.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Comment allez-vous? How do you do?
 Allons donc, come now; nonsense.

Il est sourd d'une oreille, he is deaf in one ear.

(sulk, muffled)
 Il court un bruit sourd, it is whispered about.

Homme de sac et de corde, criminal.
 Filer sa corde, to go the way of the gallows.

Pénétrer, to penetrate; to impress, to affect, to move.

Son état m'a pénétré, his situation deeply moved me.

Pendre, to hang, to suspend; to hang on the gallows.

Il penche (from pencher) vers le nord, it leans to the north.

La vertu trouve son prix en elle-même, virtue is its own reward.

Prix coûtant, cost price.

Gré = will, wish, liking.

Am gré des flots, at the mercy of the waves.

Bon gré mal gré, willy nilly.

Cela est dit à gré, it is said to the liking?
 CC-0. Prof. Sarva Vrat Shastri Collection.

Cette jeune fille est si bien faite, the young lady
 looks well made.
 Ces jeunes ont l'air bonnes et bon, these ladies
 look good-natured.
 Je sa age, considering his age. (never his own)
 Copie de ma lettre est ci-jointe (enclosed).

Un accès de folie, a fit of madness.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Carrosse (m.) state-coach.

Entendre voler ^{the} une mouche, to hear a
 pin drop.

Volée (f.) flight (of birds, etc.), brood,
 troop; shower (of blows).

La pauvre relève la bonne mine, dress
 sets off a handsome face.

Lâcher un prisonnier, to release a prisoner.

Je viens de le voir, I have just seen him.

N'aimer que soi, c'est aimer peu de chose,
 to love no one but oneself is to love very little.

Il faut envoyer chercher le médecin,
 I we must send for the doctor.

Le temps est pris, the sky is overcast.

Citation prise dans Hugo, quotation
 taken from Hugo.

La rivière s'est prise dans la nuit,
 the river was frozen over in the night.

Abandonnement (adv.), freely.

Un éclat de rire, a burst of laughter.

On ne saurait soutenir l'éclat du
 soleil, there is no bearing the glare
 of the sun.

Il est la honte de sa famille, he is
a disgrace. (Honte = shame).

Rougir de honte, to blush for shame.

J'ignorais qu'il fût arrivé, I was
not aware that he had arrived.

Livrer bataille, to give battle.

Il faut se soumettre ou se dé-
mettre, you must submit or resign.

Il n'est pas à redouter, he is not
to be feared.

Cette nouvelle l'a fait s'évanouir,
that news made her swoon.

Ravir, to carry off, to ravish; fig.
to charm, to delight, to enrapture.

Elle chante à ravir, she sings
admirably.

Ravi = delighted, enraptured.

J'en suis ravi, I am delighted at it.

Il nie d'avoir fait cela, he denies
having done that.

Afin (Conj.) in order (that), so that.

Afin de (with infinitive), afin que
(with subjunctive).

A qui la faute? whose fault is it?

The interrogative a. is always
expressed by quel: quel livre lisez-
vous? what book are you reading?
Quelles sont vos raisons? what are
your reasons?

(f.) Faute d'orthographe, wrong spelling.

Faute d'impression, misprint.

Relever une faute, to point out a mistake.

Je viendrai demain sans faute, I will come to-morrow without fail.

Il est mort faute de secours, he died for want of succour.

Faux, false; wrong; deceitful.

Take faire fausse route, to take ^{road} wrong

Faire un faux pas, to stumble.

Discerner le vrai d'avec le faux, to discern truth from falsehood.

Plaider = to plead.

(for fear that) De crainte qu'il ne le fasse, lest she should do it.

Nous nous aimons, we love each other.

Il est prompt à servir ses amis, he is every ready to serve his friends.

J'crois être blessé, I think I am wounded.

Je wouldrais être riche, I wish I were rich.

Faire le roi, to play the king.

Je sais par expérience de ce genre, I know to whom you mean.

Henri est maintenant plus actif qu'il ne l'était au-
paravant. Henry is more active than he was before.
in order to see if it would undant me.

Condamner d'avance, to prejudge.

La suite au prochain numéro's, to be
continued in our next number.

Et ainsi de suite, and so on.

Cela peut avoir de fâcheuses suites,
that may have disagreeable consequences.

Je lui ai donné ses huit jours,
I gave her a week's notice.

Égarer quelque chose, to mislay a thing.

Il s'égarait dans la forêt, he lost
himself in the forest.

Contenir, to contain, to comprise, to
keep in check.

Les gardes avaient peine à contenir
la foule, the guards had difficulty
in keeping the crowds in check.

Refroidir, to cool, to chill.

Se refroidir, to catch cold; to slacken,
to relax.

J'ai pris refroidissement, I have
caught a chill.

Rival - pl. rivaux. (=rivals).

Rivaliser, to rival, to vie, to compete.

Ils vont rivaliser d'efforts, they vie
with each other in efforts.

(f.) Faute d'orthographe, wrong spelling.
Faute d'impression, misprint.

Relever une faute, to point out a mistake.

Je viendrai demain sans faute, I will come to-morrow without fail.

Il est en route faute de secours, he is forward of succour.

Faux, false; wrong; deceitful.

Take faire fausse route, to take a wrong road.

Faire un faux pas, to stumble.

Discerner le vrai d'avec le faux, to discern truth from falsehood.

Plaider = to plead.

(for fear that) De crainte qu'il ne le faise, lest he should do it.

Nous nous aimons, we love each other.

Il est prompt à servir ses amis, he is every ready to serve his friends.

J'en crois être blessé, I think I am wounded.

Je wouldrais être riche, I wish I were rich.

Faire le roi, to play the king.

Je sais que vous avez de la peine, I know that you have pain.

Henri est maintenant plus actif qu'il ne l'était au-
paravant. Henry is more active than he was before.
in order to see if the red undant was.

Condamner d'avance, to prejudge.

La suite au prochain numéro's, to be
continued in our next number.

Et ainsi de suite, and so on.

Cela peut avoir de fâcheuses suites,
that may have disagreeable consequences.

Je lui ai donné ses huit jours,
I gave her a week's notice.

Égarer quelque chose, to mislay a thing.

Il s'égarer dans la forêt, he lost
himself in the forest.

Contenir, to contain, to comprise, to
keep in check.

Les gardes avaient peine à contenir
la foule, the guards had difficulty
in keeping the crowds in check.

Refroidir, to cool, to chill.

Se refroidir, to catch cold; to slacken,
to relax.

J'ai pris refroidissement, I have
caught a chill.

Rival - pl. rivaux. (=rivals).

Rivaliser, to rival, to vie, to compete.

Ils vont rivaliser d'efforts, they vie
with each other in efforts.

Recrépier, to give a fresh coat of plaster

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

to. Recrépiser un vieux conte, to dress up an old story.

Réclamer, to crave, to beseech, to reclaim, to claim.

Réclamer son droit, to claim one's right.

Je réclame contre cela, I protest against that. when intr. réclamer means to object, to make a complaint, to protest.

Aspirer, to aspire, to aim at.

Aspirer aux honneurs, to aspire after honours.

Assaut, assault.

Emporter une ville d'assaut, to carry a town by storm.

Asservir, to enslave.

Je sentis mon cœur se déchirer, I felt my heart breaking.

Déchirer son prochain, to slander one's neighbour.

Ce papier se déchire ^{très} facilement, this paper tears very easily.

Abreuver, to water (animals), to give

them drink. s'abreuver, to drink plentifully,

Comme il est obligé et qu'il prend de la peine (= takes pains). 'Comme' is not so parted, but is reflected by 'quasi'. Similarly 'si' sometimes obligé, at que very very strong (only negative) de la peine.

Déchirer, to tear to pieces; to torture; to slander.

to be steeped (de)

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Eteindre une lumière, put out a light.

À la lumière de = by the light of.

Mouchoir de poche, pocket handkerchief.

Reflexive
Verb

Ne ^{se} douter de rien, to suspect nothing.

Pouvais-je me douter qu'il eût
venir si tôt, could I imagine that he
would come so soon.

Promettre et tenir sont deux, & is
one thing to promise, another to perform.

L'ennui est une maladie dont le
travail est le remède, boredom is
a malady of which work is the cure.

Crier au feu, to cry fire!

Faire du feu, to make a fire.

Faire feu, to fire.

Faire feu sur, to shoot.

Le monde est ainsi, such is the world.

Dans tous les sens (pl. unchanged),
in all directions.

Dans le sens inverse, in the opposite direction.

J'abonde dans votre sens, I am of
your opinion. (hands)

Dans le sens des aiguilles d'une
montre, clockwise.

X Echelle also means scale! Sur une grande échelle, on a large scale.
 Faire devenir fou, to drive one mad.
 Creuse (a.) hollow; deep; empty.
 Esprit creux or corrompu creuse, cracked brain, empty head.

Pair (a.) equal even. Pair ou impair, odd or even.

(m.) - Peer, mate (of birds); fellow.

Hors (de) pair, beyond comparison.

Nous voilà pair au pair, now we are even.

Paire (f.) , pair, brace, couple.

Dans sens rassis, in cold blood.

Pain rassis, stale ~~the~~ bread.

Guère (adv.) but little, not much, not long; hardly, scarcely.

Il n'est guère sage, he is not very wise.

Il ne tardera guère à venir, it will not be long before he comes.

Il lui doit sa guérison, he owes him recovery to him. Guérir, to heal, to cure.

Couler à fond, to flow, to founder, to sink to the bottom.

Couler sur en fait, to glide or slur over a fact.

Laisser couler les larmes, to let tears glide by.

Les larmes ^{lui} coulent des yeux, tears are flowing from his eyes.

L'échelle va couler, the ladder

with dip.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

L'encore ne coule pas, the ink does not run freely.

Le nez lui coule, his nose is running.
Cela lui d'échauffe la bile, that provokes him.

Êche^(m) = check, repulse, defeat, blow.

Être échec et mat, to be checkmated.

Faire échec et mat, to checkmate.

Charbon, charcoal. Pl. — embers; coals.

Mine à charbon = coal-mine.

Charbonnier, charcoal-burner, coal-man.

A maî's house is his castle —

Charbonnier et maître chez soi.

Il fait semblant (= appearance, semblance, pretence) de ne pas le voir, he pretends not to see it.

Épreuves orales = viva voce examination.

Épreuves écrites = written examination.

Coup = draught.

Buvez encore un coup, have another drink.

C'est comme un coup d'épée dans l'eau, it is like beating the air.

Pour couper court, to be brief, in short.

Roulement d'un tonnerre; the rumbling of thunder.
Grand bruit, petite besogne, great cry, little work.
Il couch en bruit, it is reported.

A' coeur joie = to one's heart's content.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

A' coeur ouvert, frankly.

Gourmand (a), greedy. N - glutton.
Gourmandise (f.) greediness.

Partout, everywhere. iiberal (Ger.).

Aller chercher = to go for.

Fugard = fugitive.

La belle cage ne nourrit pas l'oiseau,
gold on the cage would not feed the bird.
prison (f.)

Mettre un homme en cage, to put
a man in prison or under lock and key.

C'est un jeune homme bien élevé, he is
a very well-bred youth. p.p. 'clever & educ.'

Ferme (a) firm, fixed, steady.

Déclenche ferme, in a decided tone.

Être ferme à cheval, to sit firm
in the saddle.

Frais, fresh, cool, recent, new.

Fraiche, the same as frais.

Du pain frais, the new bread.

temps frais, cold weather.

Frais, expenses, expenses.

A peu de frais, at little cost.

À grands frais, very expensively.

Frais scolaires, school-fees.

Sans frais, free of charge.

Faire les frais de, to bear the expense of.

attraper un rhume, to catch a cold.
un gros rhume, a violent cold.

Roi, king. Reine, queen.
& loi, law. Justice.

De barrasser, to encumber, to hinder,
to ~~to~~ barrass.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

(N.)

Il prend or entend tout de travers,
he puts a wrong construction upon every-
thing.

Parler à tort et à travers, to talk
at random.

Toile, linen, linen cloth.

Toilette, small linen-cloth.

Orage (m.) tempest, storm.

Le temps est à l'orage, the weather
is stormy.

Je vous en prie, I beg of you.

Prière, (f.) request, prayer.

Faire une prière à quelqu'un, to make
a request to someone.

Prière de faire & renvoyer la lettre,
will you kindly return the letter?

Prière de fermer la porte, please close
the door.

Etre saisi de frayeur, to be seized with
terror.

Moyennant = by means of. (Preposition)

Moyennant que = on condition that.

Nous devons obéir aux lois, we must
obey the laws.

Il arriva there happened.

Cendre (f.) ashes, cinders.

d = to, at, in, it, by, from, on, for, with.
blessé à l'épaulé
wounded at the
shoulder.
prêter serment
to swear
parler à quelqu'un, to speak to someone.
aller à Paris, to go to Paris.
Il demeure à Paris, he lives in Paris.
de vous à moi, between you & me.

sur (prop.) sur le
fin de la semaine,
towards the end of the
week.

Il est sûr de son fait or de son camp, he is sure
of success.

Je suis sûr de vous, I depend upon you.

Les chemins sont sûrs. Roads are safe.

Le temps n'est pas sûr, Weather is uncertain.

Cendres ardentes live embers,

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Cendres qui couvent, smouldering ashes,

Tout (a) All, whole, every, each, any.

C'est tout en, It is all the same.

Tout homme qui = any man who.

Tous les deux jours = every other day.

Je vous demande pardon, I beg your
pardon.

Pardonnez à ma franchise de vous
dire cela, excuse my frankness in telling
you that.

Dieu me pardonne! God forgive me!

Tu auras beau le secouer, you will
in vain shake him.

Concourir, to compete with (infinitive with
à).

Répuance, reluctance.

Affronter, to face (danger, etc.)

Éclat, (m) burst, crash, clap, peal.

Éclater de rire, burst out laughing.

Éclater en injures, to burst forth
into abuse.

Le tonnerre vient d'éclater, there has
just been a clap of thunder.

L'incendie éclate pendant la nuit,
the fire broke out during the night.

si il avait permis de le dire, if I am permitted to say so.

À mon avis, in my opinion.

Je vois que ma main enfle, I see that my hand is swelling.

Tout en plaisant il ne peut s'empêcher de rire, ^{Digitized by Sarayu Trust, Foundation and eGangotri} he could not forbear laughing.

Nous avons appris qu'il s'est fait soldat, we heard of his becoming a soldier.

Les mesures que j'ai dû prendre, the measures I had to take. ^{dû's p.p. of devoir.}

Un cheval de louage, a hired horse.

Prendre à louage, to rent, to hire.

Vélo de louage, hired ~~the~~ bike.

Louange (f.) praise. Donner des louanges à qd. bestow praise on.

Dans les meilleurs termes ^{avec}, on the best terms with. (somebody)

Avant terme, before one's time, prematurely or untimely.

Merveille (f.) wonder, marvel.

À merveille, admirably done, wonderfully well, capitally.

Mes affaires vont à merveille, my affairs are going on swimmingly.

Défier, to defy, to challenge.

Se défier de, to be mistrustful, beware of.

Pouvoir, (imp.) to be possible. Cela

se pourrait bien, it might be so.

Cendres ardentes live embers,

Cendres qui couvent, smouldering ashes,

Tout (a) All, whole, every, each, any.

C'est tout en, & is all the same.

Tout homme qui = any man who.

Tous les deux jours = every other day.

Je vous demande pardon, I beg your pardon.

Pardonnez à ma franchise de vous dire cela, excuse my frankness in telling you that.

Dieu me pardonne! God forgive me!

Tu auras beau le secouer, you will not shake him.

Concours, to compete with (infinitive with à).

Répuance, reluctance.

Affronter, to face (danger, etc.).

Eclat, (m) burst, crash, clap, peal.

Eclater de rire, burst out laughing.

Eclater en injures, to burst forth into abuse.

Le tonnerre vient d'eclater, there has just been a clap of thunder.

L'incendie éclata pendant la nuit, the fire broke out during the night.

Il est sûr de son fait or de son coup, he is sure of success.

Je suis sûr de vous, I depend upon you.

Les chemins sont sûrs. It is a safe.

Le temps n'est pas sûr, the weather is uncertain.

sur (prop.) sur le fin de la semaine, towards the end of the week.

si il avait permis de le dire, if I am permitted to say so.

À mon avis, in my opinion.

Je vois que ma main enfle, I see that my hand is swelling.

Tout en pleurant il ne peut s'empêcher de rire, he could not forbear laughing.

Nous avons appris qu'il s'est fait soldat, we heard of his becoming a soldier.

Les mesures que j'ai dû prendre, the measures I had to take. dû's p.p. of devoir.

Un cheval de louage, a hired horse.

Prendre à louage, to rent, to hire.

Vélo de louage, hired bike.

Louange (f.) praise. Donner des louanges à qd bestow praise on.

Dans les meilleurs termes^{avec}, on the best terms with. (somebody)

Avant terme, before maturity, prematurely or untimely.

Merveille (f.) wonder, marvel.

À merveille, admirably done, wonderfully well, capitally.

Mes affaires vont à merveille, my affairs are going on swimmingly.

Défier, to defy, to challenge.

se défier de, to be mistrustful, beware of.

Pouvoir, (imp.) to be possible. Cela

se pourrait bien, it might be so.

Il peut arriver que it may happen ^{that}.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

On ne peut plus (followed by an adj.)
= exceedingly, extremely.

Vous pouvez ^{tout} sur lui, you have great
power over him.

Parapluie (m.), umbrella.

Achat (m.) purchase. Emplette.

Faire des emplettes, to make purchases.

Fletrir, to wither, to dry up. P.P. - fletri.

Miel (m.) honey.

Donner le sein à un enfant, to give a
child the breast.

Aussitôt que, dès que, as soon as.

Parlement, parliament.

Pleurer, verser des larmes, to weep,
to shed tears.

Sonnette = a small bell.

Serpent à sonnettes, rattle snake.

Mon feu est éteint (p.p. d'exteindre),
my fire is out.

Des yeux éteints, dull eyes.

Univers (pl. unchanged), Universe.

Fondre en larmes, ⁽⁺⁾ to melt into tears.

La voûte du ciel, the canopy of heaven.

De vous à moi, between you and me.

faire à autrui ce que nous voudrions qu'on nous fît,
to do by others as we would for ourselves.
Léger (a) light. Légère (f.).

Ramper, to creep, to crawl; (fig) to creep, to grovel.

Roger, Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Rugissement, roar.

Elever jusqu' aux nues (nues), to extol to the skies.

Dieu abaisse les superbes, God humbles the proud.

Couchant, setting; lying.

Soleil couchant = setting sun.

Couchant (m.) west.

Du couchant - from the west.

La porte s'ouvrit, the door opened.

Coup de soleil, sun-stroke.

Detourner le coup, to ward off the blow.

E'tinceler, to sparkle, to flash.

Possessive.
Dative.

Les yeux lui étincellaient de colère,
his eyes are flashing with anger.

E'tincelle (f.) sparkle, flash.

À l' étonnement de tout le monde, to
the astonishment of everybody.

La vue est ici fort étendue, the view here
is very extensive.

La guerre a embrasé toute l'Europe, war
has set all Europe ablaze.

Cette matière s'enflamme facilement, this
stuff easily catches fire.

Embrasser, to embrace.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Embrassement, embrace.

Embrasser une occasion, to seize an opportunity.

L'art perfectionne la nature, art improves nature.

Les beaux-arts, the fine arts.

Assiéger, to lay siege to, surround, beset. Assiégé, ^{ie}besieged.
Vouloir, to want.

Chaos = chaos, disorder. Ch'is-là pronounced 'is'!

Mugir, to bellow (of bull), to low (of cow), to roar.

Mugissement, roaring.

Rire comme un bossu, (a hunch-back) to split one's sides with laughter.

Être à côté de la question, to be beside the question.

À côté de, by, near.

À or au défaut de, in default of, in lieu of, for want of.

Adresse (f.) address, direction; cleverness, ingenuity, cunning.

Dresser, erect, set up, to lay (a snore).
Dresser la tête, to raise the head.

Dresser un cheval, to train a horse.

Dresser un ^{travail} ~~travail~~, to pitch a tent.

Dresser un piège, to lay a trap.

J'entre vois ^{de} grands obstacles, I fore-
see great obstacles.

Qui pis est = what is worse.

Qui plus est = what is more.

Revanche (f.) return¹; requital², revenge.

Se revancher d'un bienfait, to
return a benefit. ~~from opprimer~~

Malheur à ceux qui oppriment, woe
to the oppressors! Opprimer = to oppress.

Point de vue, point of view.

Il n'a point d'argent, he has no money
at all. Point is more emphatic than pas.

Dès le point du jour, since day-break.

Tapisserie et pavoisée, carpeted & beflagged.

Faubourg (q. silent), outskirts.

Je l'ai laissé à moitié chemin,
I left him half-way.

à moitié ouvert, half-open.

à moitié fait, half-done.

Changeons de propos, let us change
the subject of talk, let us talk of some
thing else.

A propos, to the purpose, opportunely,

particularly, by the way.

À propos, j'ai oublié de vous dire l'autre jour, now I think I forgot to tell you the other day.

À propos, quelle différence y a-t-il entre soir et soirée. By the way, what difference is there between soir & soirée? Mal à propos, ill-timed, unseasonable, unseasonably.

Il est venu me quereller à propos de lottes, he came to quarrel with me for no earthly reason.

Il s'est fâché à propos de rien, he got angry for nothing at all.

Pouls (m) pulse. Pouls lent, slow pulse. Pouls élevé, high pulse.

N'y a point de plaisir sans peine, (there is) no rose without a thorn.

Épine (f.) thorn.

Couronne (f.) d'épines, crown of thorns.

Il m'a servi de père, he has been as a father to me.

Cela se fait à plusieurs choses, that is

À l'œuvre on connaît l'ouvrier, the workman is known by his work.

On voit son cœur à quelq'un, to see how one's self of someone.

On voit, to open. Cela ouvre l'appétit, that sharpens appetite.

✓ Servir de
= to serve as

Cela

l'homme inconstant ne (se) rassemble jamais
à lui-même, & fickle man never resembles
himself.

used for several purposes.

On ^{Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri} ~~se~~ ^{on} the table.
Se servir de, to avail oneself of.

Dès cette époque, from that time.
À l'époque de, at the time of.

Porter respect à, to show respect to.
Présenter ses respects à, to pay one's
respects to.
Respect & humain (respekymě).
fear of what people may say.

Sauf le respect que je vous dois, with
due deference to you.

Commencer un faux, to commit a forgery.
Cela ne souffre point de retardement,
that admits of (brooks) no delay.

À qui mieux mieux, in emulation of
one another, in rivalry
Desous mieux, or rather, to speak more correctly.

Au mieux, at best, for the best.
Le mieux que je pourrai, as well as I can.
Gout ^(m.) = taste. Dégout ^(m.), distaste.
Il est dégouté de la vie, he is disgusted
with life.

Salut (m.) safety; salvation; welfare,
salutation
A bon en. l'un des salut, a word

Boutique bien fournie, a shop well stocked.

to survive is sufficient.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il a cherché en salut (m.) dans la fuite,
he sought safety in flight.

Il n'en souvient, I remember it.

Dieu vous bénisse, - God bless you!

Béni (p.p.) blessed; hallowed.
Il est un autre auxiliaire.

Sans métier, professional.

Berçer, to rock, to lull to sleep;
fig. to amuse with hope, to delude,
to flatter.

Il s'acquitta dignement de sa charge,
he performed his duties in a worthy manner.

Droit d'aînesse, birth-right.

Droit divin, divine right.

À tort ou à droit, right or wrong.

À bon droit = with good reason.

Pêcher en eau trouble, to fish in
troubled waters.

cf. Gema Porter de l'eau à la rivière, to carry
coals to Newcastle.

(to sweat) Suer sang et eau, to strain every nerve.

cf. Pêcher

एक गिला पानी
25 2011

Plus goutte d'eau suffit pour faire
x to overflow. x de l'eau pour faire plein, the last
straw breaks the camel's back.

८० अक्षरे
२७१ मनेत्रं ॥

Je l'ai vu maître, I have known him
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il est un poète, he is a bon poet.

Jeune Maucha, née Barry,
J. M., maiden name Barry.

Par suite de démolition, because of
the pulling down of the building.

Le général a vaincu les ennemis, grâce
à la bravoure de ses soldats, the
general conquered his enemies, thanks
to the bravery of his soldiers.

Cette corpe sent la vase, this corp
(a kind of fresh fish) tastes of mud.

Vase means a vessel and mud.
Il sent les choses de loin, he can foretell
events.

Votre maître est-il levé, is your
teacher up?

Lent à payer, slack in one's payments.
Lentement, slowly.

Je me suis bien lesté avant de me
mettre en route, I made a square
meal before setting out.

Leurre (m.) lure, decoy; bait; snare.
Ces oiseaux ne se leurrent pas facile-
ment, these birds are not so easily
trapped.

Chemin détourné = by-way.

celle vient de votre boutique,
What is your doing?
Cela vient des plus
au front, I have
wonder on the forehead.

En passant, soit dit en passant, à propos =
by the way.

Élire, to elect, to choose.

Élite (f.) choice, select few, pick.

D'élite, choise, picked. L'élite de
l'armée, the pick of the army.

Symbole, symbol; cres.

Reculer, (trans) to draw back, to put back,
(intrans) to retreat, recede, to recoil.

Recueil (m.) collection, selection, miscellany

Recueil choisi or de morceaux choisis,
anthology.

Une délicieuse contrée, a delightful
country.

Délicie (used chiefly i f. pl.)

Goûter ~~de~~ les délices de la vie, to
enjoy the good things (pleasures) of life.

Il est délicat sur le point d'honneur,
he is very tender on points of honour.

Eau douce, (mas. doux) fresh water.

La lune est dans son plein, the moon is
full. Nouvelle lune, new moon.

Demander la lune, to demand the
the impossible.

C'est la vérité! toute nue, it is the
naked truth.

Se gonfler, to swell.

Pan, ~~sharp, etc.~~ Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Cela sent l'école, that savours of pedantry.
Apaiser une révolte, to put down a revolt.
Sablonneux, sandy.

Sablé = covered with sand.

Vêtu de blanc = dressed in white.

Le bruit court qu'il est mort, there is a report that he is dead.

Courir is both intrans. & transitive.

Qui court deux lièvres n'en prend aucun = he who chases two hares, catches none.

Manuscrit (m.) manuscript.

Illisible = illegible.

Journellement = daily.

Eteignez (for s'éteindre, to extinguish)
la chandelle, put out the candle.

Train, pace, rate; course; mood, spirit.

À fond de train, at full speed.

Être en train, to be in good spirits.

Neveu, nephew.

Il est irrité contre vous, he is incensed against you.

Vous irritez sa colère, you provoke his anger.

Je ferai tout ce qui dépend de moi
pour sauver sa vie, I shall do all
that lies in me to save his life.

En congé = on furlough.

Jour de congé, holiday.

Congé = Leave, permission, leave of
absence.

to take away, to withdraw, to
separate, to separate from
to take away, Se soustraire à la justice, to abscond
from justice.

Se soustraire à la tyrannie, to flee
from tyranny.

Se soustraire au châtiement, to escape
punishment (chastisement).

Mêler, to
mix, to
intermingle
Se mêler de, to interfere with, to meddle
with.
Mêlez-vous de vos affaires, mind
your business.

Sans le sou = penniless.

Ne répondez pas sans qu'on vous interroge,
don't answer unless you are questioned.

Mouchez cet enfant, wipe that child's
nose.

guère (adv)
guère,
By no means,
not much,
not many,
hardly, scarcely.
Il n'est guère sage, he is not very wise.
Il ne tardera guère à venir, it will
not be long before he comes.

Je ne le vois guère, I hardly ever
see him.

Les parties de la discours, the parts
of speech.

J'ai bien lieu de me plaindre de vous
I have good reason to complain of you.
Ramasser les miettes, to pick up the crumbs.

Fête légale = bank holiday.

Souhaiter la fête à quelqu'un, to wish
some one many happy returns.

Il faut savoir garder le juste milieu,
We must observe ^{the} golden mean. (Il faut
= it is necessary.)

À chacun son tour, every dog has his day.

La vue s'est étendue, the view is
very extensive.

Aussi loin que la vue peut s'étendre =
as far as the eye can reach.

Il s'est étendu tout de son long sur
l'herbe = he laid himself at full
length on the grass.

E'touffement, suffocation, choking.

E'touffer la voix = to drown the voice.

Les mauvaises herbes étouffent le blé =
the weeds choke

Appeler à l'aide, traduire or poursuivre quelq'
en justice, to sue at law, proceed against

Qu'est devenu votre frère, what has become of your brother.
Ville (f.) town. Extra, en ville, to be out (not at home).
Il est allé dîner en ville, he is dining out.

Tirez le rideau, la farce est jouée, ring
down the curtain, the play is over.

Qu'il vienne, let him come.

Subjunctive to express command.

Que le garçon le fasse, let the boy
do it.

S'ils vous frappaient, ils ^{seraient} punis, if they ^{should} strike you, they will be punished.

Je ne sais pas ^{si} je le verrai,
I don't know whether I shall see him.

The Conditional is also used to throw the
responsibility of a statement upon another.
Selon lui la maison aurait coûté
très cher, according to him,
the house cost dear.

Nuée (f.) cloud. pl. - nuées.

Nuée (f.) cloud; fig. swarm, host, multitude.

Une nuée de barbares, a swarm of
barbarians.

Une nuée de traits, a shower of darts.

Bête (f.) beast, brute; fool, blockhead.

Bête à cornes, horned animal.

Bête de trait, carriage animal.

Bête de somme, beast of burden.

Bon (nom) m. Il a cela de bon qu'il
ne ment jamais, he has
this good quality, he never tells a lie.

Parler d'un ton bas, to speak in a low voice.

Une rivière basse, a shallow river.
Avoir la vue basse, to be short-sighted.
Basse naissance: low (mean) birth.

De haut en bas (Nom) from top to bottom.
À tout pluché miséricorde (merry, pardon), there is no sin that is unpardonable.

Prêter attention, to pay attention.

Prêter la main à quelqu'un, to come to someone's assistance.

Chacun à sa manière, everyone has his own little ways.

à la manière de Poussi, after the manner of Poussi.

De la même manière, in the same manner.
Meslezy que je d'ai rien dit, suppose I have said nothing.

Garer, to side-track (a train); to park or garage (a car). Se garer, to keep or get out of the way. Il faut se garer d'un fou, we must get out of the way of a mad man.

La grêle a gâté les vignes, the hail has spoilt the vines.

Garnir une boutique, to stock a shop.

Garnir mes to furnish with necessary things; to ornament, garnish.

Pâteau de miel = honey-comb.

Le chemin des écoliers, the longest way.

Coudre, to sew. It has two stems: coud & cous. Nous cousons, we sew.

Pour qui me prenez-vous, what a woman do you take me for?

Bourreau, a hangman.

Entendre les témoins, to hear the witnesses.

Enduire to cover, to lay over, to coat.

Enduire une muraille de plâtre, to do
a wall over with plaster.

En haut de Montmartre la vue se
promène sur toute la ville de Paris, from the
top of Montmartre the eye takes in all
the city of Paris.

Il n'y a pas de peut-être, there is no
perhaps in the matter.

Aune (f.) = ell; fig. measure, standard.

Il sait ce qu'en vaut l'aune, he knows it
to his cost or by experience.

Les hommes ne se mesurent pas à
l'aune, one must not judge a man's
merit by his stature.

Mesurer les autres à son aune, to measure
another man's peck by one's own bushel.

Gratifier, to confer a favour on; to
ascribe to - Gratifier quelqu'un de ses
bénignes, to father one's benedictions upon
some body else.

Répandre, to pour out; to shed; to diffuse, to
spread, to distribute.

Répandre les annales, to distribute alms.

Répandre des larmes, to shed tears.

Répandre son sang, to shed one's blood.

Vis-à-vis (pp) *vis-à-vis*, over against,
towards.

Vis-à-vis de l'église opposé au church.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Avoir bon visage, to look well.

Changer de visage, to change countenance.

Dire de ~~rien~~ rien, to talk.

Vite, quickly, rapidly.

Se nourrir d'espoir, to live on hope.

Essayer, to wipe, to wipe dry; to sustain;

to undergo. Essayer les larmes de quelqu'un, to console someone.

Voilà un beau début, that is a fine beginning.

Tirer (m.) drawer.

तेनू की हो गयी? Qui'avez-vous? what is the matter with you?

De haut en bas de l'escalier, from the top of the

la course = ash.

La marche, course, course.

Echaffaud, scaffold.

Il a vécu, he has lived, i.e. he is dead.

Vécu is Part. Past. & Preterite.

Faire la visite des bagages, to examine luggage.

Être en visite, to be on a visit.

Rendre visite à quelqu'un, to pay someone a visit. = veil

आँखों के सामने
गहरा आना

Avoir un voile devant les yeux, to have a veil before the eyes.

Il s'est d'chauffé à marcher, walking his
made his warm.

Échafaud (m.) scaffold; platform; stage.

Je vais vous présenter à lui, I am going
to introduce you to him.

Il est plus jeune que moi, he is younger
than I.

Priver quelqu'un de ses biens, to deprive
someone of his property.

Fâche contre moi, angry with me.

Aimable envers moi, loving, pleasing,
towards me.

Cet emploi est au-dessous de lui, this
employment is beneath him.

Pour combien de temps? For how long.

Je pars pour l'Amérique, I set out for A.

Chien qui aboie ne mord pas, barking
dogs don't bite.

S'en mordre à les doigts, to repent of a thing.

* Aboyer, to bark. Aboi (m.), a dog's bark.

Livrer de la marchandise, to deliver
goods to.

Livrer une place, to deliver up a fortress.

Que ne puis-je vous aider, why can't I
help you.

Tour (m.) turn: à chacun son tour, every
one has his day.
Tour à tour = by turns.
vous avez votre tour, you will have your
turn.

4. 4th and
3rd are
with a different
meaning.

Renom (m.) renown.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Être en renom, to be popular.

Renommé ^(f.) = renown. Renoué, renewed.
f. renommée.

Bonne renommée vaut mieux que ceinture
dorée, a good name is better than riches.

Ceinture, a girdle, waistband.

dorée - gilt, golden.

Si quelqu'un vient me voir et que je sois
sorti, envoyez-moi chercher, if somebody
calls & I am out, send for me.

Nous n'avons pas de ses nouvelles depuis
deux mois, we haven't heard from him
for these two months.

Deux mois neaux sur même épi ne sont
pas longtemps amis, ~~two is company~~,
two a trade sel dan agree.

Deux s'amusant, trois s'ennuient, two
is company, three is none.

Deux avis (cont.) valent ~~a~~ mieux qu'un,
two heads are better than one

Il s'en suit pas que je aie tort,
it does not follow that I am wrong.

Et tout ce qui s'en suit, and what not.

Raisins = grapes.

Ingénieuse = ingenious.

S'en aller = to go away.

Je m'en vais, I am going away.

La charité se réjouit du bon heur d'
autres, ^{Digitized by Satya Trust Foundation and eGangotri} ~~she~~ rejoices in the happiness
of others.

Attendez ~~vous~~ d'autrui ce que vous
fait^{ez} à autrui, expect from others the same
treatment that you give them.

Souvent nous blâmons les défauts
d'autrui, often we blame (censure) the
faults of others sans faire attention à
ses bonnes qualités. often we censure the
failings of others without paying regard to
their good qualities.

Tel parle des choses qu'il n'entend pas, many
a man speaks of things which he does not
understand. Tel is here a proverb.

Il n'y a rien de tel que d'avoir une
bonne conscience, there is nothing
like having a good conscience.

Je le fais pour l'un et pour l'autre,
I will do it for them both.

Tous (tous) les deux son arrivés, both
of them have arrived.

Aimez-vous les uns les autres, love one
another.

Le tout est plus grand que la partie, the
whole is greater than a part.

Il a est tombe de la neige, there has been
a fall of snow.

D'un blancher de neige, as white as
snow.

Je prendrai le tout, I will take the whole.

A poignant scene with a launched fest.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

The point fait à temps en sautoir avec
a stitch in time saves nine.

Au dernier point, c'est le highest degree
de tout point, in every respect.

Il fut sur le point d'être tué,
was very near being killed.

c'est, ^{just} in deed, most certainly.

Boulevard, bulwark, rampart.

Il s'est enfui de la cage (f.), it has
escaped from the cage. s'enfuit, to run away.

Vêtement de dessous, underwear.

✓ Il n'y a personne ~~par~~ sans défaut, ~~however~~ no
man but has his faults.

marchez vous, blow your nose.

rendre à quelqu'un sa monnaie de sa
pièce, to pay someone back in his own coin.

Remettez ces livres chacun à sa place
Put each of these books back in its place.

Les juges ont opiné selon sa conscience
Les abeilles batissent chacune leur
ce llulo (= cell). Guilds (brothers)

Qui est là? Personne (= nobody)

Qu'avez vous? what is the matter with you?

N'est-ce pas sans précédent

Aucun de vous n'y était (none of you)

palché (un) sés, tropes, transgression.
On l'a laissé pour not, ^{not} on was left for dead.

WEIGHTS AND MEASURES.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

BRITISH AVOIR. 16 Drains = 1 Ounce. 16 Ounces = 1 Pound. 16 Pounds = 1 Stone. 4 Stones = 1 Hundred-weight. 4 Quarters = 1 Hundred-weight. 20 Hundred-weights = 1 Ton.	BOMBAY BAZAAR MEASURE. 36 Taaks = 1 Tipal. 2 Tipals = 1 Seer. 4 Seers = 1 Payil. 16 Payils = 1 Phars. 6 Pharsas = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.	BAZAR WEIGHT. 5 Chataks = 1 Kunka. 2 Kunkas = 1 Khunach. 2 Khunachs = 1 Rok. 2 Rokas = 1 Kunchis. 2 Kunchis = 1 Rak. 4 Seers = 1 Payil. 16 Payils = 1 Phars. 6 Pharsas = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.	BAZAR WEIGHT. 5 Chataks = 1 Kunka. 2 Kunkas = 1 Khunach. 2 Khunachs = 1 Rok. 2 Rokas = 1 Kunchis. 2 Kunchis = 1 Rak. 4 Seers = 1 Payil. 16 Payils = 1 Phars. 6 Pharsas = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.
CAPACITY. 16 Drains = 1 Ounce. 16 Ounces = 1 Pound. 16 Pounds = 1 Stone. 4 Stones = 1 Hundred-weight. 4 Quarters = 1 Hundred-weight. 20 Hundred-weights = 1 Ton.	BOMBAY MEASURE OF LAND SURFACE. 36 Taaks = 1 Tipal. 2 Tipals = 1 Seer. 4 Seers = 1 Payil. 16 Payils = 1 Phars. 6 Pharsas = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.	BENGAL LINEAL MEASURE. 39 1/2 Square Cubits = 1 Bigha. 20 Bighas = 1 Kanchi. 20 Kanchis = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.	WEIGHT. 1 Maund = 16 Pails. 16 Pails = 1 Maund. 20 Donces = 1 Maund. 20 Donces = 1 Maund.
BRITISH LINEAL MEASURE. 4 Gills = 1 Pint. 2 Pints = 1 Quart. 4 Quarts = 1 Gallon. 4 Gallons = 1 Peck. 2 Pecks = 1 Bushel. 8 Bushels = 1 Quarter.	BOMBAY CLOTH MEASURE. 20 Rukhsas = 1 Chauth. 6 Bighas = 1 Rukhsa. 20 Pands = 1 Bigha. 20 Kanchis = 1 Pand. 20 Kandis = 1 Kandi. 20 Kandis = 1 Mada.	BENGAL GRAIN MEASURE. 3 Auls = 1 Angul. 4 Anguls = 1 Musti. 3 Mustis = 1 Bhasi. 2 Bhasis = 1 Hat. 2 Hats = 1 Gaz. 2 Gazes = 1 Dhanu. 2000 Dhanus = 1 Kosh. 4 Koshes = 1 Vojam.	TIME. 1 Tola = 100 Grains. 1 Maund = 100 Tolas. 1 Maund = 100 Tolas.
BRITISH MONEY TABLE. 12 Pence = 1 Shilling. 20 Shillings = 1 Pound. 2 Shillings & 6 Pence = 1 Half-crown. 6 Pence = 1 Half-crown.	MADRAS LOCAL WEIGHT. 12 Inches = 1 Foot. 3 Feet = 1 Yard. 5 1/2 Yards = 1 Pole. 40 Poles = 1 Furlong. 22 Yards = 1 Chalm. 10 Chains = 1 Furlong. 6 Furlongs = 1 Mile. 1760 Yards = 1 Mile.	BENGAL PHYSICIAN'S WEIGHT. 180 Grains = 1 Tola. 3 Tolas = 1 Palam. 8 Palams = 1 Seer. 5 Seers = 1 Vis. 8 Visas = 1 Maund. 20 Maunds = 1 Kand. 8 Visas = 1 Kand. 20 Maunds = 1 Kand.	LIQUID MEASURE. 1 Baras = 1 Mahin. 1 Mahin = 1 Halia. 1 Halia = 1 Deen. 1 Deen = 1 Dundo. 1 Dundo = 1 Pal. 1 Pal = 1 Vipal. 1 Vipal = 1 Dundo.
BRITISH MEASURE OF LAND. 144 Sq. Ins. = 1 Sq. Foot. 9 Sq. Feet = 1 Sq. Yd. 1210 Sq. Yds. = 1 Rood. 4 Roods = 1 Acre. 640 Acres = 1 Sq. M.	UNITED PROVINCES MEASURE OF LAND. 144 Sq. Ins. = 1 Sq. Foot. 9 Sq. Feet = 1 Sq. Yd. 1210 Sq. Yds. = 1 Rood. 4 Roods = 1 Acre. 640 Acres = 1 Sq. M.	BENGAL CLOTH MEASURE. 80 Pharas = 1 Carce. 5 Markals = 1 Phara. 8 Paddis = 1 Markal. 8 Ollaks = 1 Paddi. 8 Paddis = 1 Markal.	MONEY TO LING. 1 Penny = 1 Shilling. 1 Shilling = 1 Pound. 1 Pound = 1 Maund.
BRITISH TABLE OF TIME. 60 Seconds = 1 Minute. 60 Minutes = 1 Hour. 24 Hours = 1 Day. 7 Days = 1 Week. 4 Weeks = 1 Month. 12 Months = 1 Year. 365 Days = 1 Year. 366 Days = 1 Leap Year.	PUNJAB MEASURE OF LAND. 20 Biswas = 1 Bigha. 20 Biswas = 1 Bigha. 20 Biswas = 1 Bigha.	BENGAL MEASURE OF LAND SURFACE. 20 Biswas = 1 Bigha. 20 Biswas = 1 Bigha. 20 Biswas = 1 Bigha.	MONEY TO LING. 1 Penny = 1 Shilling. 1 Shilling = 1 Pound. 1 Pound = 1 Maund.

2 pags. in last dist. take whole

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri